

ВЪПРОСНИК ПОЗНАВАЙ СВОЯ КЛИЕНТ (за ЮЛ/ Търговец/ образование)
MÜŞTERİNİ TANİ SORU CETVELİ (Tüzel kişilere / Tacirlere / Oluşumlara yönelik)

- ☐ Нова регистрация/ Yeni kayıt
- ☐ Актуализиране на клиентски данни (моля, попълнете „наименование“, „ЕИК“ и данните в съответния раздел)/ Müşteri bilgilerini güncelleme („unvan“, “ticaret sicil numarası” ve ilgili alandaki bilgileri doldurunuz lütfen)

Клиентски № / Müşteri No

(Попълва се от служител на банката)/
(Banka memuru tarafından doldurulur)

I. ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ/ GENEL BİLGİLER	
Наименование и правна форма/ Unvan ve yasal şekli	
ЕИК/ БУЛСТАТ/ Идентификационен № от чуждестранен регистър (ако е приложимо) / Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Yabancı sicil şirket tescil numarası (uygulanabilir olması durumunda)	
Дружеството е данъчнозадължено лице <u>единствено</u> в България (не е данъчнозадължено лице в други държави)/ Şirket bir tek Bulgaristan'da vergi mükellefidir (başka ülkelerde vergi mükellefi değildir)	☐ Да / Evet ☐ Не (Моля, уточнете по-долу в раздел „ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ“)/ Hayır (aşağıda “EK BİLGİ” bölümünde belirtiniz lütfen)
Адрес за кореспонденция (държава, град, улица, №)/ İletişim adresi (ülke, şehir, sokak, No)	
Телефон, електронна поща, web адрес/ Telefon, e-mail, web adresi	
Телефон, електронна поща за целите на процеса „Познавай своя клиент“/ “Müşterini tanı” sürecinin amaçları doğrultusunda telefon, elektronik posta adresi	☐ Съвпадат с посочените по-горе/ Yukarıda belirtilenlerin aynısıdır ☐ Друг (моля, посочете)/ Diğer (belirtiniz lütfen):

II. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ/ FAALİYET KONUSU	
Основна икономическа дейност/ Ana ticari faaliyet	Описание на дейността съгласно документи за регистрация (НКИД код)/ Tescil belgeleri uyanınca faaliyetin tanımlanması (NACE kodu) Реална дейност/ Fıili faaliyet:
Дейността подлежи на лицензионен/ разрешителен режим/ Faaliyet konusu lisans/izin rejimine tabidir	☐ Не/ Hayır ☐ Да (моля посочете издател, вид на лиценз и срок на валидност и приложете копие, заверено с „Вярно с оригинала“/ Evet (lisansı düzenleyeni, lisans türünü ve geçerlilik süresini belirtiniz ve “Aslı gibidir” ile onaylı sureti ekleyiniz lütfen):
Отбележете в случай че дружеството попада в някоя от посочените категории/ Şirketin belirtilen kategorilerden bazılarına girmesi durumunda belirtiniz	☐ Компания, която не развива дейност, с изключение на дружества в процес на регистрация и холдингови дружества, (напр.: дружества за частни инвестиции)/ Tescil aşamasındaki şirketler ve Holding şirketleri haricinde, faaliyette bulunmayan şirket (örneğin : özel yatırım şirketleri). ☐ Частна благотворителна организация, управлявана или свързана със заможни лица или фамилии (публично известни личности)/ Zengin kişiler veya aileler (toplumda meşhur kişiler) tarafından yönetilen veya ilişkili özel hayır kuruluşu ☐ Нерегулирана инвестиционна компания/ фонд/ Düzenli olmayan yatırım şirketi / Fon ☐ Тръст/ друга специфична форма – Хедж фонд/ Частна инвестиционна компания (регулирани или нерегулирани)/ Tröst / başka özel şekil– Hedge fonu / Özel yatırım şirketi (düzenli veya düzenli olmayan)

Отбележете извършват ли дейности, свързани с някое от посочените/ Belirtilenlerden herhangi birisiyle ilgili faaliyet gerçekleştirip gerçekleştirmediğinizi belirtin	☐ Търговия със стоки с двойна употреба/ Çift kullanımlı mallar ticareti ☐ Дигитални/ виртуални/ крипто валути/ Dijital/ sanal / kripto paralar ☐ Производство на възобновяема енергия/ Yenilenebilir enerji üretimi ☐ Изпълнение на обществени поръчки Kamu ihaleleri gerçekleştirme ☐ Изпълнители при изграждането на публична инфраструктура (напр. строителство, телекомуникации и др.) и такива, които работят по обществени договори и лицензи/ Kamu altyapısı kurulmasında yükleniciler (örneğin, inşaat, telekomünikasyon vs) ve kamu sözleşmeleri ve lisanslarına bağlı olarak çalışanlar
	☐ Парични преводи/ разплащания, където/ Hizmet türünün aşağıda belirtildiği gibi olan Para transferleri/Ödemeler : Видът на услугите е/ :

III. ДЕЛОВИ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С БАНКАТА/ BANKA İLE İŞ İLİŞKİLERİ			
Цел и характер на деловите взаимоотношения/ İş ilişkilerinin amacı ve mahiyeti	☐ Банкови сметки и карти/ Banka hesapları ve kartları ☐ Електронно и мобилно банкиране/ Çevrimiçi ve mobil bankacılık ☐ POS разплащания/ POS ödemeler ☐ Местни разплащания/ Yerel ödemeler ☐ Международни разплащания/ Uluslararası ödemeler ☐ Касови операции/ Kasa işlemleri ☐ Инкасиране на парични средства/ Para tahsilatı ☐ Обмяна на валута/ Döviz değişimi	☐ Сметка свърз. с публ. търгове/ Kamu ihaleleriyle ilgili hesap ☐ Банков сейф/ Banka kasası ☐ Финансиране/ Finansman ☐ Лизинг/ Факторинг/ Finansal Kiralama / Faktoring ☐ Търговско финансиране/ Ticari finansman ☐ Инвестиционни услуги/ Yatırım hizmetleri ☐ Друго (моля посочете/ Diğer (belirtiniz lütfen):	
	Очакван среден годишен оборот по сметката(ите)/ Hesap/lar üzerinden geçmesi beklenen ortalama yıllık tutar:	☐ до 70 000 евро/ 70,000 EUR'ya kadar ☐ до 250 000 евро/ 250,000 EUR'ya kadar ☐ до 1 500 000 евро/ 1,500,000 EUR'ya kadar	☐ до 5 000 000 евро/ 5,000,000 EUR'ya kadar ☐ до 20 000 000 евро/ 20,000,000 EUR'ya kadar ☐ над 20 000 000 евро/ 20,000,000 EUR'ya kadar
Ще ползвате ли сметките за съхранение на средства и извършване на трансакции от името на трети лица/ Hesapları üçüncü kişiler adına para tutma ve işlem yapma amacıyla kullanacak mısınız	☐ не/ hayır ☐ да/ evet Моля, отбележете „Да“, в случай, че сметките на дружеството ще се използват за съхранение или прехвърляне на средства от името и за сметка на трети лица, вкл. клиенти на дружеството (напр. професионална сметка на адвокатско дружество) и/или средствата по сметките на дружеството не са с източник дейност или актив на дружеството. В този случай, моля да имате предвид, че може да сте задължени да извършвате мерки за комплексна проверка за собствените си клиенти по реда на ЗМИП и ППЗМИП, включително да установите самоличността на клиентите и техните действителните собственици и че ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ може да поиска предоставянето на такива данни по всяко време./ Şirket hesaplarının şirket müşterileri dahil olmak üzere (örneğin, avukatlık şirketine ait profesyonel hesap) üçüncü kişiler adına ve hesabına para tutma ve havale etme amacıyla kullanılacağı durumlarda ve/veya şirket hesaplarındaki paraların şirketin faaliyetlerinden ya da varlıklarından kaynaklanmadığı durumlarda "Evet" ile işaretleyin lütfen. Bu durumda, müşterilerinize ilişkin olarak PAKAÖP ve PAKAÖKUY uyarınca kapsamlı denetim tedbirlerini uygulamak ve buna dahil olmak üzere müşterilerin kimliğini ve gerçek sahiplerinin kimliklerini tespit etmek zorunda kalabileceğinizi ve T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin her bir anda bu tür bilgilerin sunulmasını talep edebileceğini dikkate alınız lütfen.		
% от оборота, който ще минава през сметката(ите)/ cironun hesap/lar üzerinden geçecek oranı	☐ До 30%/ % 30'a kadar ☐ Между 30% и 70%/ % 30 ile % 70 arası ☐ Над 70%/ % 70 üzerinde ☐ ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ е единствената ми обслужваща банка/ T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ hizmet aldığım tek bankadır		

ПРОИЗХОД НА СРЕДСТВАТА/ PARALARIN MENŞEİ			
Моля посочете какъв ще бъде произходът на средствата, които се очаква да постъпят по сметките на дружеството в ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ и/или вече са част от салдата по сметките в Банката (в случай, че дружеството вече е клиент на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ). Моля изберете всички приложими опции/ Şirketin T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ndeki hesaplarından geçmesi beklenen ve/veya artık Banka'daki hesaplarda bulunan (şirketin T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ müşterisi olduğu durumlarda) paraların menşesini belirtiniz lütfen. Geçerli olabilecek tüm opsiyonları seçiniz lütfen.			
Декларирам, че паричните средства, използвани в рамките на деловите ми взаимоотношения с Банката имат следния произход/ Banka ile olan iş ilişkilerim çerçevesinde kullanılan paraların menşesinin aşağıdaki gibi olduğunu beyan ederim ::			
Произход/ Menşe	Източник/ Kaynak	Дата/ Tarih	Период (от-до)/ Süre ('den – e kadar)
☐ Приходи от дейността/Faaliyet gelirleri	Имена на основните контрагенти/ Ana muhattapların unvanları		

☐ Приходи от допълнителни източници (напр. наем)/ <i>Ek kaynaklardan elde edilen gelirler (örneğin kira)</i>	Източник на дохода (ако е от наем - име на наемателя)/ <i>Gelirin kaynağı (kira geliri ise – mal sahibinin adı)</i>	Дата на договора/ <i>Sözleşme tarihi</i>	Период на натрупване/ <i>Tahakkuk süresi</i>
☐ Разпределени печалба/ дивидент/ <i>Dağıtılmış kar/temettü</i>	Име на дружеството, изплатило печалбата/ дивидентите/ <i>Kar/temettüü ödeyen şirketin unvanı</i>	Дата на решението за разпределяне/ <i>Dağıtım kararı tarihi</i>	Период на натрупване/ <i>Tahakkuk süresi</i>
☐ Продажба на движимо или недвижимо имущество/ <i>Menkul veya gayrimenkul satışı</i>	Име на купувача/ <i>Alıcı adı</i>	Дата на получаване на плащането/ <i>Ödemenin alındığı tarih</i>	
☐ Продажбата на дружество, дружествени дялове или други инвестиции/ <i>Şirket, şirket payları veya başka yatırımların satışı</i>	Име на купувача/ <i>Alıcı adı</i>	Дата на получаване на плащането/ <i>Ödemenin alındığı tarih</i>	
☐ Получени кредити/ заеми/ <i>Alınan krediler / borçlar</i>	Име на кредитора и вида на финансирането/ <i>Alacaklı adı ve finansman türü</i>	Дата на договора/ <i>Sözleşme tarihi</i>	
☐ Финансиране от програми (местни или Европейски фондове)/ <i>Program finansmanı (yerel ya da AB fonları)</i>	Име на програмата типа финансиране/ <i>Program adı finansman türü</i>	Дата на договора/ <i>Sözleşme tarihi</i>	
☐ Получен дарение/ апорт/ <i>Alınan bağış / destek</i>	Име на дарителя/ апортора/ <i>Bağışta bulunan kişinin / getiricinin adı</i>	Дата на получаване/ <i>Alındığı tarih</i>	
☐ Получено плащане по застрахователна полица/ <i>Sigorta poliçesi kapsamında alınan ödeme</i>	Име на застрахователя/ <i>Sigortacının unvanı</i>	Дата на получаване/ <i>Alındığı tarih</i>	
☐ Други източници на доход/ <i>Başka gelir kaynakları</i>	Ако средствата са получени от: 1) физическо лице - име и идентификатор (ЕГН/ ЛНЧ/ друг); 2) юридическо лице - име и идентификатор (ЕИК/ Булстат/ друг)/ <i>Paraların : 1) gerçek kişiden alınmış olması durumunda – adı ve kimlik numarası (tek vatandaşlık numarası/bireysel yabancı numarası/sair); 2) tüzel kişiden alınmış olması durumunda - unvan ve kimlik numarası (ticaret sicil numarası / Bulstat/ sair)</i>	Дата на получаване/ <i>Alındığı tarih</i>	

IV. СВЪРЗАНИ ЛИЦА/ İLİŞKİLİ KİŞİLER

Моля, посочете всички свързани физически лица, като отбележете всичките отговарящи за конкретното лице роли. При наличие на повече от три свързани физически лица, моля попълнете Приложение 1/ *Tüm ilişkili kişileri ve somut kişinin tüm geçerli rollerini belirtiniz lütfen. Mevcut ilişkili kişilerin üçten fazla olması durumunda Ek No 1'i doldurunuz lütfen*

① СВЪРЗАНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ GERÇEK KİŞİ

- ☐ законен представител/ *yasal temsilci* ☐ действителен собственик - %/ *gerçek sahibi - %*
☐ пълномощник/ *vekil* ☐ контролиращо лице – код/ *kontrol eden kişi – kodu*

Име по документ за самоличност/ <i>Kimlik belgesine göre adı ve soyadı</i>	
ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ <i>Tek vatandaşlık numarası/Bireysel yabancı numarası / sair kimlik numarası</i>	
Лицето заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност и/или е свързано с друго физическо лице, което заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност/ <i>Kişi yüksek siyasi görevde bulunmaktadır ya da son 12 ay içinde bulunmuştur ve/veya yüksek siyasi görevinde bulunan ya da son 12 ay içinde bulunmuş olan başka gerçek kişi ile ilişkilidir.</i>	☐ <i>Hayır</i> ☐ <i>Evet</i> (моля, посочете позиция и име)/ <i>(görevini ve adını belirtiniz lütfen):</i>
Моля, попълнете следващите полета САМО в случай, че данните не се съдържат в представения документ за самоличност/ <i>Aşağıdaki alanları BİR TEK istenen verilerin ibraz edilen kimlik belgesinde bulunmaması halinde doldurunuz lütfen</i>	
Място на раждане - Държава, Град/ <i>Doğum yeri – ülke, şehir</i>	
Дата на раждане/ <i>Doğum tarihi</i>	
Държава на пребиваване/ <i>İkamet edilen ülke</i>	
Гражданство/ <i>a/ Vatandaşlık</i>	

Документ за самоличност - № и валидност/ Kimlik belgesi – no, geçerlilik süresi	
Документ за самоличност - издаден на/ в/ от/ Kimlik belgesi düzenleme tarihi, yeri, düzenleyen makam	
Постоянен адрес/ İkamet adresi	
Моля, попълнете следващото поле САМО в случай, че е избрана стойност „действителен собственик“ и/ или „контролиращо лице“ по-горе/ Aşağıdaki alanı BİR TEK yukarıda "gerçek sahip" ve/veya "kontrol eden kişi" değerini seçmiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen :	
Държава, на която лицето е местно за данъчни цели и данъчен номер/ Kişinin vergi amaçlarına yönelik olarak yerli olduğu ülke ve vergi numarası	
② СВЪРЗАНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ GERÇEK KİŞİ	
☐ законен представител/ yasal temsilci	☐ действителен собственик - %/ gerçek sahip - %
☐ пълномощник/ vekil	☐ контролиращо лице – код/ kontrol eden kişi – kodu
Име по документ за самоличност/ Kimlik belgesine göre adı ve soyadı	
ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ Tek vatandaşlık numarası/Bireysel Yabancı Numarası/Başka kimlik numarası	
Лицето заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност и/или е свързано с друго физическо лице, което заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност/ Kişi yüksek siyasi görevde bulunmaktadır ya da son 12 ay içinde bulunmuştur ve/veya yüksek siyasi görevinde bulunan ya da son 12 ay içinde bulunmuş olan başka gerçek kişi ile ilişkilidir.	☐ Не/ Hayır ☐ Да/ Evet (моля, посочете позиция и име)/ (görevini ve adını belirtiniz lütfen):
Моля, попълнете следващите полета САМО в случай, че данните не се съдържат в представения документ за самоличност/ Aşağıdaki alanları BİR TEK istenen verilerin ibraz edilen kimlik belgesinde bulunmaması halinde doldurunuz lütfen	
Място на раждане - Държава, Град/ Doğum yeri – ülke, şehir	
Дата на раждане/ Doğum tarihi	
Държава на пребиваване/ İkamet edilen ülke	
Гражданство/а/ Vatandaşlık	
Документ за самоличност - № и валидност/ Kimlik belgesi – no, geçerlilik süresi	
Документ за самоличност - издаден на/ в/ от/ Kimlik belgesi düzenleme tarihi, yeri, düzenleyen makam	
Постоянен адрес/ İkamet adresi	
Моля, попълнете следващото поле САМО в случай, че е избрана стойност „действителен собственик“ и/ или „контролиращо лице“ по-горе/ Aşağıdaki alanı BİR TEK yukarıda "gerçek sahip" ve/veya "kontrol eden kişi" değerini seçmiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen:	
Държава, на която лицето е местно за данъчни цели и данъчен номер/ Kişinin vergi amaçlarına yönelik olarak yerli olduğu ülke ve vergi numarası	
③ СВЪРЗАНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ GERÇEK KİŞİ	
☐ законен представител/ Yasal temsilci	☐ действителен собственик - %/ gerçek sahip - %
☐ пълномощник/ vekil	☐ контролиращо лице – код/ kontrol eden kişi – kodu
Име по документ за самоличност/ Kimlik belgesine göre adı ve soyadı	
ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ Tek vatandaşlık numarası/Bireysel Yabancı Numarası/Başka kimlik numarası :	
Лицето заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност и/или е свързано с друго физическо лице, което заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност/ Kişi yüksek siyasi görevde bulunmaktadır ya da son 12 ay içinde bulunmuştur ve/veya yüksek siyasi görevinde bulunan ya da son 12 ay içinde bulunmuş olan başka gerçek kişi ile ilişkilidir.	☐ Не/ Hayır ☐ Да/ Evet (моля, посочете позиция и име)/ (görevini ve adını belirtiniz lütfen):
Моля, попълнете следващите полета САМО в случай, че данните не се съдържат в представения документ за самоличност/ Aşağıdaki alanları BİR TEK istenen verilerin ibraz edilen kimlik belgesinde bulunmaması halinde doldurunuz lütfen	
Място на раждане - Държава, Град/ Doğum yeri – ülke, şehir	
Дата на раждане/ Doğum tarihi	
Държава на пребиваване/ İkamet edilen ülke	
Гражданство/а/ Vatandaşlık	
Документ за самоличност - № и валидност/ Kimlik belgesi – no, geçerlilik süresi	
Документ за самоличност - издаден на/ в/ от/ Kimlik belgesi düzenleme tarihi, yeri, düzenleyen makam	
Постоянен адрес/ İkamet adresi	

Моля, попълнете следващото поле CAMO в случай, че е избрана стойност „действителен собственик“ и/или „контролиращо лице“ по-горе/ Аşağıdaki alanı BİR TEK yukarıda “gerçek sahip” ve/veya “kontrol eden kişi” değerini seçmiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen :
Държава, на която лицето е местно за данъчни цели и данъчен номер/ Kişinin vergi amaçlarına yönelik olarak yerli olduğu ülke ve vergi numarası

V. СВЪРЗАНИ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА/ İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİLER
 Моля, попълнете въпросите по-долу CAMO при наличие на юридическо лице, което притежава или контролира пряко или непряко дружеството. При наличие на повече от две свързани юридически лица, моля попълнете Приложение 1/ / Aşağıda belirtilen soruları BİR TEK şirkete dolaysız ya da dolaylı olarak sahip olan veya kontrol eden tüzel kişinin mevcut olması durumunda doldurunuz lütfen. İlişkili tüzel kişilerin ikiden fazla olması durumunda Ek No 1'i doldurunuz lütfen.

① СВЪРЗАНО ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİ

☐ **междинен собственик - %/ Ara sahip - %**

Име и правен статут на лицето/ Kişinin unvanı ve yasal statüsü

ЕИК/ БУЛСТАТ/ Друг рег. №/ Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Başka kayıt numarası

② СВЪРЗАНО ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİ

☐ **междинен собственик - %/ Ara sahip - %**

Име и правен статут на лицето/ Kişinin unvanı ve yasal statüsü

ЕИК/ БУЛСТАТ/ Друг рег. №/ Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Başka kayıt numarası

VI. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ДАНЪЧНИ ЦЕЛИ/ VERGİ AMAÇLI BEYANNAME

За целите на автоматичния обмен на финансова информация на основание чл. 142т, ал. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс (ДОПК)/ Vergi-Sigorta Usul Kanunu (VSUK) Madde 142, fıkra 1'e istinaden yapılan mali verilerin otomatik teatisi amacına yönelik

Настоящата декларация е необходима с цел самоопределяне на ЮЛ/ търговец/ образование за целите на автоматичния обмен на финансова информация съгласно разпоредбите на Данъчно-осигурителния процесуален кодекс (ДОПК). Ако статутът на образованието не може обосновано да бъде определен, следва да се приеме, че то е пасивно нефинансово образование/ İşbu Beyanname Vergi-Sigorta Usul Kanunu hükümleri uyarınca yapılan mali verilerin otomatik teatisi amacına yönelik olarak Tüzel kişi / Tacir / Oluşum 'un belirlenmesi için gereklidir. Oluşumun statüsü gerekçeli bir şekilde belirlenemediği durumlarda oluşumun faal olmayan finansal kuruluş olmayan oluşum olduğu kabul edilir.

Нефинансово образование (моля посочете дали дружеството е активно или пасивно)/ Finansal kuruluş olmayan oluşum (şirketin faal olup olmadığını belirtiniz lütfen):

☐ **Активно /Faal**

☐ **Пасивно/ Pasif**

☐ **Бюджетно/ държавно образование/** Bütçe / devlet oluşumu

☐ **Международна организация /Централна банка/** Uluslararası kuruluş / Merkez Bankası

☐ **Дипломатическо/ консулско представителство/** Diplomatik / Konsolosluk temsilciliği

☐ **ЮЛ регулярно търгувано на място за търговия на ценни книжа/** Menkul kıymet ticareti yapılan yerde düzenli olarak ticareti yapılan tüzel kişi

☐ **ЮЛ, свързано с ЮЛ/ търговец, регулярно търгувано на място за търговия на ценни книжа/** Menkul kıymet ticareti yapılan yerde düzenli olarak ticareti yapılan tüzel kişi ile ilişkili Tüzel kişi

Финансова институция със следния статут (моля посочете една от посочените опции само в случай, че дружеството е)/ Aşağıda belirtilen statüye sahip finans kuruluşu (şirketin bir tek aşağıda belirtilen opsiyonlardan birine uygun olduğu durumlarda ilgili opsiyonu belirtiniz lütfen):

☐ **Участваща финансова институция, със следния GIIN (идентификационен номер по FATCA)/** Aşağıda belirtilen GIIN (FATCA uyarınca Küresel Aracı Kimlik Numarası) numarasına sahip katılımcı finans kuruluşu:

☐ **Подпомагано образование за целите на FATCA, което няма собствен GIIN, подпомагано от (моля посочете име и GIIN на подпомагащото образование)/** Kendisine ait GIIN numarası olmayan, aşağıda belirtilen tarafından desteklenen, FATCA amaçlarına uygun olarak desteklenen oluşum (desetkelyici oluşumun unvanını ve GIIN numarasını belirtiniz lütfen):

☐ **Неучастваща финансова институция (при липса на GIIN по FATCA) на основание/** Aşağıda belirtilen gerekçe uyarınca katılımcı olmayan finans kuruluşu (FATCA uyarınca GIIN numarasının mevcut olmadığı hallerde):

☐ **Финансова институция, без задължение за регистрация по FATCA на основание/** Aşağıda belirtilen gerekçeye göre FATCA uyarınca tescil zorunluluğu bulunmayan finans kuruluşu:

☐ **Инвестиционно образование, установено в неучастваща юрисдикция и управлявано от друга финансова институция, с действителни собственици/ контролиращи лица, които са местни лица за данъчни цели и/или граждани на държави, съгласно посоченото в Раздел: СВЪРЗАНИ ЛИЦА и/или Приложение 1/** Katılımcı olmayan yetki alanında kuurlan ve İLİŞKİLİ KİŞİLER Bölümünde ve/veya Ek No 1'de uyarınca belirtilen ülkelerde vergi amaçlı yerel kişi ve/veya vatandaş olan gerçek sahipler/kontrol eden kişilere ait başka finans kuruluşu tarafından yönetilen yatırım oluşumu

VII. ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ/ EK BİLGİLER

Моля, попълнете CAMO в случай, че е укарано/ BİR TEK belirtilmiş olması durumunda doldurunuz lütfen

Моля, попълнете долния въпрос САМО в случай дружеството не е регистрирано в България/ Aşağıda belirtilen soruyu BİR TEK şirketin Bulgaristan'da tescil edilmediği durumlarda doldurunuz lütfen		
Правена ли е промяна в наименованието на дружеството през последните 12 месеца/ Son 12 ay içinde şirketin unvanında değişiklik yapıldı mı		
☐ Не/ Hayır ☐ Да (моля, посочете предходното наименование)/ Evet (önceki unvanı belirtiniz lütfen):		
СОБСТВЕНОСТ и СТРУКТУРА НА УПРАВЛЕНИЕ НА АКЦИОНЕРНОТО ДРУЖЕСТВО/ ANONİM ŞİRKETİNİN MÜLKİYETİ ve YÖNETİM YAPISI Моля, попълнете САМО в случай, че дружеството акционерно дружество (АД)/ еднолично акционерно дружество (ЕАД) или командитно дружество с акции (КДА) Şirketin BİR TEK anonim şirket (AD)/ tekşahıs anonim şirket (EAD) ya da komandit şirket olduğu durumlarda doldurunuz lütfen.		
Акционерно дружество/ Anonim şirket	☐ Непублично/ Kamu şirketi değildir ☐ Публично – най-малко 75% от акциите на дружеството или на компанията-майка се търгуват на регулиран пазар или многостранна система за търговия в държава - членка на ЕС, или в друга държава - страна по Споразумението за ЕИП, или на еквивалентен регулиран пазар*, определен от КФН / Kamu şirketi – şirketin veya ana şirketin hisselerinin en az % 75'i AB üyesi ülkede veya AET Anlaşmasına üye başka ülkede düzenli piyasada veya çok yönlü ticaret sisteminde ya da Mali Gözetim Komisyonu tarafından belirlenen eşdeğer düzenli piyasada* satılmaktadır ☐ Публично – под 75% от акциите на дружеството се търгуват на регулирана фондова борса или дружеството се търгува на пазар различен от горепосочените (моля посочете държавата)/ Kamu şirketi – şirket hisselerinin % 75'in altındaki kısmı düzenli menkul kıymetler borsasında satılmaktadır ya da şirket hisseleri yukarıda belirtilen piyasalardan farklı piyasada satılmaktadır (ülkeyi belirtiniz lütfen):	
	Под еквивалентен регулиран пазар се има предвид борса в държава от ЕС; юрисдикция на ЕС; някоя от следните държави: Австралия, Канада, Чили, Хонг Конг, Япония, Южна Корея, Сингапур, Швейцария, САЩ, Нова Зеландия/ eşdeğer düzenli piyasadan kasıt AB üyesi ülkede ; AB yetki alanında ; aşağıda belirtilen ülkelerden herhangi birisindeki borsadır : Avustralya, Kanada, Şili, Hong Kong, Japonya, Güney Kore, Singapur, İsviçre, ABD, Yeni Zelanda	
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ДАНЪЧНИ ЦЕЛИ/ VERGİ AMAÇLI BİLGİLER Моля, попълнете САМО в случай, че сте отговорили с „Не“ на въпрос „Дружеството е данъчнозадължено лице единствено в България“/ BİR TEK Şirket sadece Bulgaristan'da vergi mükellefidir sorusuna "Hayır" cevabı vermiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen.		
ЮЛ/ търговец/ образование е местно лице за данъчни цели v/ Tüzel kişi / tacir / oluşumun vergi amaçlı yerel kişi olduğu yer	Първа държава (юрисдикция)/ Birinci ülke (yetki alanı):	Втора държава (юрисдикция)/ İkinci ülke (yetki alanı) :
Адрес в юрисдикцията, на която лицето е местно за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu yetki alanındaki adresi	Данъчен номер от първата държава (юрисдикция), на която лицето е местно за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu birinci ülkede (yetki alanında) vergi kimlik numarası :	Данъчен номер от втората държава (юрисдикция), на която лицето е местно за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu ikinci ülkede (yetki alanında) vergi kimlik numarası:
Адрес в юрисдикцията, на която лицето е местно за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu yetki alanındaki adresi	Адрес в първата държава (юрисдикция), на която лицето е местно лице за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu birinci ülkede (yetki alanında) adresi : ☐ Адресът съвпада с адреса на управление/ Adres yönetim adresi ile aynıdır ☐ Друг (моля посочете)/ Diğer (belirtiniz lütfen):	Адрес във втората държава (юрисдикция), на която лицето е местно лице за данъчни цели/ Kişinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu ikinci ülkede (yetki alanında) adresi: ☐ Адресът съвпада с адреса на управление/ Adres yönetim adresi ile aynıdır ☐ Друг (моля посочете)/ diğer (belirtiniz lütfen):
Самоопределяне за лица местни за данъчни цели на САЩ/ ABD'de vergi amaçlı yerel kişi olarak tanımlanma	☐ Определено американско лице / Belirli Amerikalı kişi ☐ Лице, което не е определено американско лице/ Belirli Amerikalı kişi olmayan kişiler	

VIII. Информация за личните данни, обработвани от ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, съгласно Регламент ЕС 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните)/ T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ tarafından AB 2016/679 Düzenlemesi (Genel Veri Koruma Tüzüğü) uyarınca işlenen kişisel verilere dair bilgiler

ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, с ЕИК 121704731, със седалище и адрес на управление гр. София, район Възраждане, п.код 1301, ЦАР САМУИЛ 87, с Лиценз за извършване на банкова дейност, издаден от БНБ, е администратор на лични данни.

Банката обработва вашите лични данни за целите на извършване на банкова дейност и при управление на взаимоотношенията с клиенти, преди и/или по време на сключени банкови договори. Ако кандидатствате за кредитен продукт Банката ще трябва да обработи Вашите лични данни за целите на оценката на кредитоспособността. Също така, ако сте дали Вашето съгласие, личните данни Ви данни ще се обработват за целите на директния маркетинг като се анализира информация за Вашите предпочитания и потребителски навици и се популяризират предлаганите от Банката продукти и услуги. Възможно е Вашите лични данни да бъдат обработени, за да се проучи Вашата удовлетвореност и да се подобри клиентското обслужване, освен ако не възразите срещу това. За да се контролират дейностите на доставчиците на външни услуги, за охрана и опазване на сигурността, както и за предотвратяване на измами, също се извършва обработване на информация, която представлява лични данни. ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ е задължена по закон да обработва личните Ви данни за целите на предотвратяването изпирането на пари и финансирането на тероризма. Банката е задължена по закона за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП) да идентифицира лицето извършващо операцията, т.е. да обработва лични данни от документа за самоличност, включително когато лицето не е неин клиент. Това обработване включва и изпълнение на законовото задължение за проверка и снемане на копие от документа за самоличност, като въпросните операции могат да бъдат извършени с помощта на разрешени от закона технически средства. Данните се обработват и съхраняват за срока и целта установени в ЗМИП. Също така Банката е задължена да обработва личните Ви данни когато се явявате представител на юридическо лице – клиент на банката. Личните Ви данни ще бъдат обработвани единствено за целите, за които са събрани.

Банката обработва личните данни при наличие на поне едно от основанията за обработване, а именно: предоставено съгласие от Ваша страна; когато желаете да сключите или вече сте сключили договор с Банката; за спазване на законово задължение; за целите на легитимните интереси на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ. Ако не предоставите Вашите лични данни банката няма да може да ви осигури услугата, която искате да получите.

Когато е предвидено в закон или е уговорено в договора Ви, ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ може да разкрива лични данни на различни категории получатели:

- ✓ публични органи, институции и учреждения, одитори, които осъществяват надзор върху дейността на банката или върху спазването на закон приложим за банката или субектите на данни. Такива могат да бъдат например БНБ, КФН, КЗД, НАП, ДАНС, МВР, съд, прокуратура и др.;
- ✓ на обработващи лични данни, действащи под ръководството на банката (включително лица, оказващи съдействие във връзка с обслужването и събирането на вземания на администратора);
- ✓ по различни процеси свързани с директния маркетинг, оценката на свързаността, поддръжката и управлението на информационни системи, регулаторната отчетност, продажбата на продукти и услуги и др.;
- ✓ ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ и неговият принципал могат да действат като съвместни администратори и съвместно да определят целите и средствата за обработване на лични данни;
- ✓ за извършване на справки и получаване на информация, свързани с оценка на кредитоспособността Ви, когато сте изяви желание да сключите договор с Банката;
- ✓ на трети страни, когато има валидно правно основание за разкриването;
- ✓ при прехвърляне /цедиране/ на вземанията на трети лица, при спазване на изискванията на действащото в страната законодателство.

Обичайно ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ не предава лични данни в трети държави (с изключение на дружеството принципал в Турция) или международни организации. Ако все пак това е наложимо ще бъдат спазени разпоредбите на Общия регламент за защита на данните. Такова прехвърляне се осъществява например когато то е необходимо за сключването и изпълнението на договор между Вас и Банката. Такива са случаите когато желаете да направите паричен превод в чужбина. Можете да използвате телефонните номера или формата за контакт на Банката (налични на нашия сайт) за да получите информация относно приложимите гаранции за защита на личните Ви данни и условията за прехвърлянето.

ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ обработва Вашите лични данни за сроковете, установени в действащото в страната законодателство и от регулаторните надзорни органи. Лични данни, за които липсва изрично законово/надзорно задължение за съхранение, се изтриват след постигане на целите, за които личните данни са събрани и се обработват.

При определени категории кредитни продукти (например такива с предварително одобрен лимит) Вие можете да бъдете обект на автоматизирано взимане на решение, включващо профилиране, когато се прави преценка на Вашата кредитоспособност. Този тип взимане на решение е необходимо за сключване на договора. За целта се извършват различни проверки в бази данни на Банката и в официални за страната регистри, които водят до решението на базата на предварително зададени критерии. Възможно е да получите оферта за такъв тип продукт ако преди това сте дали Вашето съгласие за обработване на личните Ви данни за целите на директния маркетинг. Преценката дали да приемете офертата е изцяло Ваша.

Информираме Ви, че според Общия регламент за защита на данните Вие имате право да поискате достъп до, коригиране, изтриване или ограничаване на обработването на Вашите лични данни, както и правото на преносимост на данните. Можете да възразите срещу обработване, основано на легитимен интерес. При дадено съгласие за конкретна цел, вие можете да го оттеглите по всяко време, без да се засяга законосъобразността на обработването преди неговото оттегляне.

Повече информация относно личните данни, които ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ обработва, може да получите на интернет страницата на Банката, секция „Защита на личните данни“, както и на място в удобен за Вас банков филиал/център.

С Длъжностното лице по защита на личните данни на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ можете да се свържете чрез следните данни за контакт: dpo@ziraatbank.bg.

Ако смятате, че правата Ви по отношение на обработването на лични данни са нарушени, можете да подадете жалба пред Комисията за защита на личните данни.

Ticaret sicil numarası 121704731, merkezi ve idari adresi Sofya şehri, Vazrajane İlçesi, p.k. 1301, TZAR SAMUİL sok. No 87 olan ve Bulgaristan Merkez Bankası tarafından düzenlenen Bankacılık faaliyetlerinin gerçekleştirilmesine dair Lisansa sahip olan T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ kişisel veri sorumlusudur.

Banka kişisel verilerinizi akdedilmiş bankacılık sözleşmelerinden önce ve/veya sırasında bankacılık faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi amaçları doğrultusunda ve müşterilerle ilişkilerin yönetilmesinde işlemektedir. Kredi ürününe başvuruyorsanız Banka kişisel verilerinizi kredibilitenizin değerlendirilmesi amacı doğrultusunda işlemektedir. Aynı şekilde, muvafakatınızı veriyorsanız diğer tercihlerinize ve tüketici alışkanlıklarınıza ilişkin bilgiler analiz edilerek ve Banka tarafından sunulan ürünler ve hizmetler tanıtılarak kişisel verileriniz doğrudan pazarlama amaçları doğrultusunda işlenecektir. İtiraz etmediğiniz durumlarda kişisel verilerinizin memnuniyetinizin araştırılması ve müşteri hizmetlerinin iyileştirilmesi amacıyla işlenmesi mümkündür. Harici hizmet tedarikçilerinin faaliyetlerinin kontrol edilmesi, koruma ve güvenliğinin sağlanması ve dolandırıcılıkların önlenmesi için de kişisel verilerden ibaret bilgiler işlenmektedir. T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ kanun gereği kişisel verilerinizi para akımanın ve terörizmin finansse edilmesinin önlenmesi amaçları doğrultusunda işlemekle yükümlüdür. Banka Para aklamaya karşı alınan önlemler kanunu (PAKAÖK) gereğince, kişinin bankanın müşterisi olmadığı durumlar da dahil olmak üzere, işlemi yapan kişiyi tanımlamak, yani kimlik belgesinde yer alan kişisel verileri işlemekle yükümlüdür. Bu işleme, kanun tarafından belirlenen kimlik belgesini kontrol etme ve suretini alma yükümlülüğünün yerine getirilmesini de kapsamaktadır, ki söz konusu işlemler kanun tarafından izin verilen teknik araçlar kullanılarak gerçekleştirilebilir. Veriler PAKAÖK tarafından tespit edilen süre ve amaçlar doğrultusunda işlenmekte ve saklanmaktadır. Aynı şekilde Banka kişisel verilerinizi bankanın müşterisi olan tüzel kişinin temsilcisi olduğunuz durumlarda da işlemekle yükümlüdür. Kişisel verileriniz bir tek toplanırları amaçlar doğrultusunda işlenecektir. Banka kişisel verileri işleme gerekçelerinden en azından bir tanesinin mevcut olduğu durumlarda işler, yani : tarafınızdan muvafakat verilmiş olması durumunda ; Banka ile sözleşme akdetmek istediğiniz veya sözleşme akdetmiş olduğunuz durumlarda ; yasal yükümlülüğün yerine getirilmesi amacıyla ; T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin yasal çıkarları doğrultusunda. Kişisel verilerinizi sunmamanız durumunda banka almak istediğiniz hizmeti size sunamayacaktır.

Kanunda öngörüldüğü veya sözleşmenizle kararlaştırıldığı durumlarda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ kişisel verileri farklı kategorilerdeki alıcılara ifşa edebilir : Bankanın faaliyetleri üzerinde veya banka ya da veri nesneleri bakımından uygulanabilir kanunun yerine getirilmesi üzerinde gözetim uygulayan kamu organları, kurum ve kuruluşlar, denetimciler. Bunlar örneğin Bulgaristan Merkez Bankası, Mali Denetim Komisyonu, Kişisel Verileri Koruma Komisyonu, Ulusal Gelirler İdaresi, Devlet Ulusal Güvenlik Ajansı, İçişleri Bakanlığı, mahkemeler, savcılık vs olabilir ; Bankanın yönetiminde faaliyet gösteren kişisel veri işleyicileri (sorumlunun alacaklarına hizmet verilmesi ve tahsil edilmesi ile ilgili destek sağlayan kişiler dahil) ; doğrudan pazarlama, bağlılık değerlendirmesi, bilgi sistemlerinin bakımı ve yönetimi, düzenleyici raporlaması, ürün ve hizmet satışı vs ile ilgili çeşitli süreçlerde T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ ve ana bankası ortak sorumlu olarak faaliyet gösterebilir ve kişisel verilerin işlenmesine dair amaç ve araçları ortaklaşa belirleyebilir ; Banka ile sözleşme akdetmek için başvuruda bulunduğunuz durumlarda kredibilitenizle ilgili olarak sorgulama yapılması ve bilgi alınması amacıyla ; verilerin ifşa edilmesi için geçerli yasal gerekçenin söz konusu olduğu durumlarda üçüncü taraflara ; alacakların üçüncü kişilere devredilmesi /temlik edilmesi/ durumunda, ülkenin meri mevzuat şartlarına riayet edilmesi kaydıyla.

Genelde T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ üçüncü ülkelere (Türkiye'deki ana banka haricinde) veya uluslararası kuruluşlara kişisel veri aktarmaz. Yine de gerekli olması durumunda Genel Veri Koruma Tüzüğü hükümlerine riayet edilecektir. Böyle bir aktarma örneğin tarafınız ile Banka arasında sözleşmenin akdedilmesi ve yerine getirilmesi için gerekli olduğu durumlarda gerçekleştirilir. Bu tür durumlar yurt dışına para havalesi yapmak istediğiniz durumlardır. Kişisel verilerinizin korunmasına ilişkin uygulanabilir garantiler ve aktarma şartlarına ilişkin bilgi almak için Bankanın telefon numaralarını veya iletişim formunu (sitemizde mevcuttur) kullanabilirsiniz.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ kişisel verilerinizi ülkenin meri mevzuatında ve düzenleyici gözetim organları tarafından tespit edilen sürelerde işlemektedir. Hususi yasal/gözetim saklama yükümlülüğü bulunmayan kişisel veriler toplandırları ve işlendikleri amaçların yerine getirilmesinden sonra silinir.

Belirli kategorilerdeki kredi ürünlerinde (örneğin limiti peşin onaylanmış olanlar) kredibilitenizin değerlendirilmesinin yapılması sırasında profileme işlemini de kapsayan otomatik karar alma işleminin sonucu olabilir. Bu tür karar alma işlemi sözleşmenin akdedilmesi içi gereklidir. Bu amaç doğrultusunda Bankanın veri tabanında ve ülkenin resmi sicillerinde çeşitli kontroller yapılır ve kararın peşinen belirlenen kriterler bazında alınmasına yol açılır. Kişisel verilerinizin doğrudan pazarlama amaçları doğrultusunda kullanılmasına dair muvafakatınızı önceden vermiş olmanız durumunda bu tür ürün için teklif alabilirsiniz. Bu teklifi kabul edip etmeyeceğinize dair takdir tamamen size aittir.

Genel Veri Koruma Tüzüğü'ne göre, kişisel verilerinizin düzeltilmesine, silinmesine veya işlenmesinin kısıtlanmasına erişim talep etme hakkına ve verilerin taşınabilirliği hakkına sahip olduğunuzu bildiriyoruz. Yasal çıkara dayalı veri işlenmesine itiraz edebilirsiniz. Somut amaç doğrultusunda muvafakat verilmiş olması durumunda geri çekme işlemi öncesindeki işleminin yasallığını etkilemeden söz konusu muvafakatınızı her bir anda geri çekebilirsiniz.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin işlediği kişisel verileri hakkında fazla bilgiyi Banka'nın internet sayfasında „Kişisel verileri koruma“ bölümünde ve size uygun Banka ofisinde/merkezinde yerinde edinebilirsiniz.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin kişisel verilerin korunmasından sorumlu görevlisiyle aşağıda belirtilen iletişim bilgileri aracılığıyla irtibata geçebilirsiniz : dpo@ziraatbank.bg.

IX. ДРУГИ ДЕКЛАРАЦИИ/ DİĞER BEYANLAR

Декларирам, че посочените от мен данни са верни, изчерпателни и предоставени доброволно. Задължавам се при настъпване на промяна в същите да уведомя писмено ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ в едномесечен срок, а за промени настъпили през месец декември – не по-късно от края на годината, както и да предоставя други данни и документи, ако това е необходимо.

Потвърждавам, че съм запознат с Информационното известие на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, съдържащо информация за обработването на мои лични данни съгласно Регламент ЕС 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета, и съм уведомен, че известието е налично и на интернет сайта на Банката, на информационните табла и при поискване във филиалите на Банката.

Известно ми е, че непредоставянето на информация по този въпросник и приложенията към него, изискуема за целите на автоматичен обмен на финансова информация съгласно глава шестнадесета, раздел IIIa на ДОПК, дава право на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да откаже откриването на сметка.

Декларирам, че съм получил изричното съгласие на контролиращите лице личните им данни да бъдат обработвани, съхранявани, използвани и разкривани от финансовата институция на трети лица в предвидените в закон случаи.

Декларирам, че съм запознат и давам своето изрично съгласие информацията по чл. 142б, ал. 1 от ДОПК, съдържаща лични данни, наличност или стойност по сметката, както и реализираните по сметката доходи, да бъде обект на автоматичен обмен на финансова информация съгласно глава шестнадесета, раздел IIIa на ДОПК и да бъде предоставена на юрисдикцията/ите, на която/ито образуването и контролиращите лица са местни лица за данъчни цели, в изпълнение на международните ангажименти на Република България.

Декларирам, че съм запознат със задължението на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да спазва законите и подзаконовите актове свързани с прилагането на икономически и финансови санкции или търговско ембарго или всякакви други ограничителни финансови и икономически мерки и в тази връзка декларирам, че няма да използвам услугите, предоставяни ми от Банката за цели, които може да представляват и/или да доведат до нарушение на санкции от нейна страна.

Известно ми е, че непредоставянето на информация по настоящата декларация дава право на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да откаже откриването на сметка.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

От името на представляваното от мен/нас юридическо лице давам/е съгласието си данните, защитени съгласно Закона за кредитните институции да бъдат предоставени, при спазване на изискванията за поверителност и конфиденциалност, ползвани от принципала, адвокати, счетоводители, одитори и други външни консултанти и лица, работещи за Банката, включително като пълномощници, изпълнители, посредници или друго, както и на други финансови институции в страната и в чужбина, в случаите когато те принадлежат към същата банкова група или са свързани с Банката лица по смисъла на приложимото право. Оторизирам/е Банката, срещу задължението на третите лица да спазват правилата за доверителност и конфиденциалност, да разкрива пред тях факти и обстоятелства, представляващи банкова тайна по смисъла на чл. 62 от Закона за кредитните институции.

Личните данни предоставени по-горе се изискват в съответствие с разпоредбите на местното и Европейското законодателство.

Tarafından belirtilen verilerin doğru, eksiksiz olduğunu ve gönüllü olarak sunulduğunu beyan ederim. Bu verilerde değişiklik hasıl olması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ne bir aylık süre içerisinde, Aralık ayında hasıl olan değişiklikler konusunda ise en geç yıl sonuna kadar yazılı olarak bildirime bulunmayı ve gerekli olması durumunda başka bilgi ve belgeleri ibraz etmeyi taahhüt ediyorum.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin şahsıma ait kişisel verilerin Avrupa Parlamentosu'nun ve Konseyi'nin AB 2016/679 sayılı Düzenlemesi uyarınca işlenmesine dair bilgileri içeren Bilgi bildirimini hakkında bilgi sahibi olduğumu ve bu bildirimin Banka'nın internet sitesinde, bilgi panolarında ve Banka Şubelerinde talep edilmesi durumunda mevcut olduğu konusunda bilgilendirildiğimi teyit ediyorum.

Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Bölüm IIIa, On altıncı Başlık uyarınca belirlenen finansal bilgilerin otomatik teatisi amacıyla olarak talep edilen işbu soru cetveli ve ilgili eklerine ilişkin bilgilerin sunulmaması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin hesap açmayı reddetme hakkına sahip olduğumu biliyorum. Kişisel verilerimin finans kuruluşu tarafından işlenmesi, saklanması ve kanunda öngörülen durumlarda üçüncü kişilerle paylaşılması konusunda denetleyici kişilerin özel muvafakatını aldığımı beyan ediyorum.

Kişisel veri, hesap bakiyesi veya tutan ve hesaba yatırılan gelirler hakkında bilgi içeren Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Madde 142b, fıkra 1 uyarınca belirlenen bilgilerin Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Bölüm IIIa, On altıncı Başlık uyarınca finans bilgilerinin otomatik teatisine konu olması ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nin uluslararası taahhütlerinin yerine getirilmesi amacıyla oluşum ile oluşumu kontrol eden kişilerin vergi amaçlı yerel kişi bulundukları yetki alanına sunulması konusunda bilgi sahibi olduğumu beyan ediyorum ve bu konuda hususi muvafakatımı veriyorum.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin iktisadi ve mali yaptırımların veya ticari ambargonun veya her türlü sair kısıtlayıcı mali ve iktisadi tedbirlerin uygulanmasıyla ilgili yasal hükümler ve yönetmelik hükümlerine riayet edilmesi hususundaki taahhüdü konusunda bilgi sahibi olduğumu beyan ediyorum ve bu bağlamda Banka tarafından şahsıma sunulan hizmetleri Banka tarafından yaptırım ihlalden ibaret olan ve/veya yaptırım ihlaline yol açabilecek amaçlar doğrultusunda kullanmayacağımı beyan ediyorum. İşbu Beyannameye ilişkin bilgilerin sunulmaması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin hesap açmayı reddetme hakkına sahip olduğumu biliyorum.

Gerçeğe aykırı hususların beyan edilmesi durumunda Ceza Kanunu Madde 313 uyarınca cezai sorumluluk taşıdığımı biliyorum.

Tarafından/tafımızdan temsil edilen tüzel kişi adına hareket ederek, Kredi Kuruluşları Kanunu uyarınca korunan verilerin mahremiyet ve gizlilik şartlarına uyulması kaydıyla ana banka, avukatlar, muhasebeciler, denetimciler ve sair harici danışmanlar ve vekil, yüklenici, aracı ve başka şekilde de dahil olmak üzere Banka'ya çalışan kişiler ve yurt içinde ve aynı Bankacılık grubuna bağlı oldukları durumlarda ya da Banka ile uygulanabilir hukuk uyarınca ilişkili oldukları durumlarda yurt dışında bulunan başka finans kuruluşları tarafından kullanılmasına muvafakat veriyoruz. Bankayı, üçüncü kişilerin mahremiyet ve gizlilik kurallarına riayet etmeleri yükümlülüklerine karşı olarak Kredi Kuruluşları Kanunu'nun 62. Maddesi uyarınca bankacılık sırrından ibaret olan olgu ve hususları bu kişiler nezdinde ifşa etmeye yetkilendiriyoruz.

Yukarıda sunulan kişisel veriler yerel ve Avrupa mevzuatı hükümlerine uygun olarak talep edilmektedir.

ПОДПИСИ/ İMZALAR

За дружеството/ образуването – подписващия/ите следва да са законния/те представител/те или пълномощника, чиито данни са попълнени в секция СВЪРЗАНИ ЛИЦА по-горе и/или Приложение 1/ Şirket/oluşum adına imzalayan/lar, yukarıdaki İLİŞKİLİ KİŞİLER bölümünde ve/veya anılan Ek No 1'de verileri doldurulmuş yasal temsilciler veya vekil olmalıdır

	Име/ adı	Подпис/ imza	Дата/ tarih	Място/ yer
За дружеството/ образуването/ şirket / oluşum adına				
За дружеството/ образуването/ şirket / oluşum adına				
Текстът на настоящия документ се преведе на дата от преводач. Преводачът, декларира, че спрямо него не са налице пречките по чл. 584 от Гражданския процесуален кодекс, и заяви, че е превел точно и вярно съдържанието на настоящия документ от български език на език, че горепосоченото лице	Име на преводача/ tercümanın adı	Подпис/ imza	Дата/ tarih	Място/ yer

разбира съдържанието, смисъла и значението на настоящия документ и желае настъпването на неговите правни последици./ <i>Bu belgenin metni tarihinde tercüman tarafından tercüme edilmiştir. Tercüman, Medeni Usul Kanunu Madde 584 kapsamında herhangi bir engelin bulunmadığını ve işbu belgenin içeriğini Bulgarca'dan diline tam ve doğru tercüme ettiğini, yukarıda belirtilen kişinin işbu belgenin içeriğini, anlamını ve manasını anladığını ve yasal sonuçlarının oluşmasını istediğini beyan etmiştir.</i>				
За ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ / T.C. ZİRAAT BANKASI – SÖFYA ŞUBESİ adına Служител приел въпросника/ <i>soru cetvelini kabul eden memur</i>	Име и длъжност на служителя/ <i>memurun adı ve görevi</i>	Подпис/ imza	Дата/ tarih	Час/ saat


ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към Въпросник Познавай Своя Клиент (за ЮЛ/ Търговец/образование) – СВЪРЗАНИ ЛИЦА/
Müşterini tanı Soru cetveline bağlı EK No 1 (Tüzel kişiler /Tacırlar /Oluşumlara yönelik) – İLİŞKİLİ KİŞİLER/
Клиентски № / Müşteri No :
 (попълва се от служител на банката)/
 (Banka memuru tarafından doldurulur)

I. ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ / GENEL BİLGİLER	
Наименование и правна форма / Unvan ve yasal şekli	
ЕИК/ БУЛСТАТ/ Идентификационен № от чуждестранен регистър (ако е приложимо) / Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Yabancı sicil şirket tescil numarası (uygulanabilir olması durumunda)	
II. СВЪРЗАНИ ЛИЦА / İLİŞKİLİ KİŞİLER	
Моля, посочете всички свързани физически лица, като отбележете всички отговарящи за конкретното лице роли./ İlgili kişi için geçerli olan tüm rolleri belirterek tüm ilişkili kişileri belirtiniz lütfen.	
① СВЪРЗАНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ / İLİŞKİLİ GERÇEK KİŞİ	
Законен представител / Yasal temsilci	Действителен собственик - % / Gerçek sahip - %
Пълномощник / Vekil	Контролиращо лице – код / Kontrol eden kişi – kodu
☐ Друго / Diğer	
Име по документ за самоличност / Kimlik belgesine göre adı ve soyadı	
ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален № / Tek vatandaşlık numarası/Bireysel Yabancı Numarası/Başka kimlik numarası :	
Лицето заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност и/или е свързано с друго физическо лице, което заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност / Kişi yüksek siyasi görevde bulunmaktadır ya da son 12 ay içinde bulunmuştur ve/veya yüksek siyasi görevinde bulunan ya da son 12 ay içinde bulunmuş olan başka gerçek kişi ile ilişkilidir.	☐ Не / Hayır ☐ Да / Evet (моля, посочете позиция и име) / (görevini ve adını belirtiniz lütfen):
Моля, попълнете следващите полета CAMO в случай, че данните не се съдържат в представения документ за самоличност / Aşağıdaki alanları BİR TEK istenen verilerin ibraz edilen kimlik belgesinde bulunmaması halinde doldurunuz lütfen	
Място на раждане - държава, град / Doğum yeri – ülke, şehir	
Дата на раждане / Doğum tarihi	
Държава на пребиваване / İkamet edilen ülke	
Гражданство/а / Vatandaşlık	
Документ за самоличност - № и валидност / Kimlik belgesi – no, geçerlilik süresi	
Документ за самоличност - издаден на/ в/ от/ Kimlik belgesi düzenleme tarihi, yeri, düzenleyen makam	
Постоянен адрес/ İkamet adresi	
Моля, попълнете следващото поле CAMO в случай, че е избрана стойност „действителен собственик“ и/ или „контролиращо лице“ по-горе/ Aşağıdaki alanı BİR TEK yukarıda “gerçek sahip” ve/veya “kontrol eden kişi” değerini seçmiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen	
Държава, на която лицето е местно за данъчни цели и данъчен номер / Kişinin vergi amaçlarına yönelik olarak yerli olduğu ülke ve vergi numarası	
② СВЪРЗАНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ/ İLİŞKİLİ GERÇEK KİŞİ	
☐ Законен представител / Yasal temsilci	☐ Действителен собственик - % / Gerçek sahip - %
☐ Пълномощник / Vekil	☐ Контролиращо лице – код / Kontrol eden kişi – kodu
☐ Друго / Diğer	
Име по документ за самоличност / Kimlik belgesine göre adı ve soyadı	
ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален № / Tek vatandaşlık numarası/Bireysel Yabancı Numarası/Başka kimlik numarası :	

Лицето заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност и/или е свързано с друго физическо лице, което заема или е заемало през последните 12 мес. висша политическа длъжност / Kişi yüksek siyasi görevde bulunmaktadır ya da son 12 ay içinde bulunmuştur ve/veya yüksek siyasi görevinde bulunan ya da son 12 ay içinde bulunmuş olan başka gerçek kişi ile ilişkilidir.

☐ Не / Hayır

☐ Да / Evet

(моля, посочете позиция и име) / (görev ve adı belirtiniz lütfen):

Моля, попълнете следващите полета САМО в случай, че данните не се съдържат в представения документ за самоличност / Aşağıdaki alanları BİR TEK istenen verilerin ibraz edilen kimlik belgesinde bulunmaması halinde doldurunuz lütfen

Място на раждане - държава, град / Doğum yeri – ülke, şehir	
Дата на раждане / Doğum tarihi	
Държава на пребиваване / İkamet edilen ülke	
Гражданство/а / Vatandaşlık	
Документ за самоличност - № и валидност / Kimlik belgesi – no, geçerlilik süresi	
Документ за самоличност - издаден на/ в/ от / Kimlik belgesi düzenleme tarihi, yeri, düzenleyen makam	
Постоянен адрес / İkamet adresi	

Моля, попълнете следващото поле САМО в случай, че е избрана стойност „действителен собственик“ и/ или „контролиращо лице“ по-горе Aşağıdaki alanı BİR TEK yukarıda “gerçek sahip” ve/veya “kontrol eden kişi” değerini seçmiş olmanız durumunda doldurunuz lütfen :

Държава, на която лицето е местно за данъчни цели и данъчен номер / Kişinin vergi amaçlarına yönelik olarak yerli olduğu ülke ve vergi numarası	
---	--

III. СВЪРЗАНИ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА / İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİLER

Моля, попълнете въпросите по-долу САМО при наличие на юридическо лице, което притежава или контролира пряко или непряко дружеството / Aşağıda belirtilen soruları BİR TEK şirkete dolaysız ya da dolaylı olarak sahip olan veya kontrol eden tüzel kişinin mevcut olması durumunda doldurunuz lütfen.

① СВЪРЗАНО ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ / İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİ

☐ Междинен собственик - % / Ara sahip - % ☐ Контролиращо лице - код / Kontrol eden kişi – kodu

Име и правен статут на лицето / Kişinin unvanı ve yasal statüsü

ЕИК/ БУЛСТАТ/ Друг рег. № / Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Başka kayıt numarası

② СВЪРЗАНО ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ / İLİŞKİLİ TÜZEL KİŞİ

☐ Междинен собственик - % / Ara sahip - % ☐ Контролиращо лице - код / Kontrol eden kişi – kodu

Име и правен статут на лицето / Kişinin unvanı ve yasal statüsü

ЕИК/ БУЛСТАТ/ Друг рег. № / Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Başka kayıt numarası

ПОДПИСИ / İMZALAR

За дружеството/ образуването - подписващият/ите следва да са законният/те представител/те или пълномощникът, чиито данни са попълнени в секция СВЪРЗАНИ ЛИЦА от Въпросник Познавай своя клиент и/или настоящото Приложение 2 към него/ Şirket/oluşum adına imzalayan/lar, Müşterini tanı Soru cetvelinin İLİŞKİLİ KİŞİLER bölümünde ve/veya anılan Soru cetveline bağlı işbu Ek No 2'de verileri doldurulmuş yasal temsilci/ler veya vekil olmalıdır

	Име / Adı	Подпис / İmza	Дата / Tarih	Място / Yer
За дружеството/ образуването / Şirket / Oluşum adına				
За дружеството/ образуването / Şirket / Oluşum adına				
Текстът на настоящия документ се преведе на дата от преводач. Преводачът, декларира, че спрямо него не са налице пречките по чл. 584 от Гражданския процесуален кодекс, и заяви, че е превел точно и вярно съдържанието на настоящия документ от български език на език, че горепосоченото лицеразбира съдържанието, смисъла и значението на настоящия документ и желае настъпването на негови правни последици. / Bu belgenin metni tarihinde tercüman tarafından tercüme edilmiştir. Tercüman, Medeni Usul Kanunu Madde 584 kapsamında herhangi bir engelin bulunmadığını ve işbu belgenin içeriğini Bulgarca'dan diline tam ve doğru tercüme ettiğini, yukarıda belirtilen kişinin işbu belgenin içeriğini, anlamını ve manasını anladığını ve yasal sonuçlarının oluşmasını istediğini beyan etmiştir.	Име на преводача / Tercüman adı ve soyadı	Подпис / İmza	Дата / Tarih	Място / Yer

За ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ / T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ adına

ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ / T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ

Служител приел въпросника / Soru cetvelini kabul eden memur	Име и длъжност на служителя / Memurun adı, soyadı ve görevi	Подпис / İmza	Дата / Tarih	Час / Saat

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 към Въпросник Познавай Своя Клиент (за ЮЛ/ Търговец/ образование) – РАЗШИРЕНИ МЕРКИ ЗА КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА/
Müşterini tanı Soru cetveline bağlı EK No 2 (Tüzel kişiler /Tacirler /Oluşumlara yönelik) – KAPSAMLI DENETİME İLİŞKİN GENİŞLETİLMİŞ
TEDBİRLER/

Клиентски № / Müşteri no
(Попълва се от служител на банката) / (banka memuru tarafından doldurulur)

ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ/ GENEL BİLGİ		
Наименование и правна форма/ Unvanı ve yasal şekli		
ЕИК/ БУЛСТАТ/ Идентификационен № от чуждестранен регистър (ако е приложимо)/ Ticaret sicil numarası / BULSTAT/ Yabancı sicil şirket tescil numarası (uygulanabilir olması durumunda)		

ДЕЛОВИ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С БАНКАТА/ BANKA İLE İŞ İLİŞKİLERİ		
Очаквани операции по сметките/ Hesaplarda beklenen işlemler	Входящи операции/ Gelen işlemler	Исходящи операции/ Giden işlemler
	☐ Вноски в брой/ Nakit para yatırma ☐ Преводи от страната/ Yurt içinden havaleler ☐ Преводи от чужбина/ Yurt dışından havaleler Държави/ Ülkeler : ☐ Друго (моля посочете)/ Diğer (belirtiniz lütfen):	☐ Тегления в брой/ Nakit para çekme ☐ Преводи за страната/ Yurt içine havaleler ☐ Преводи за чужбина/ Yurt dışına havaleler Държави/ Ülkeler: ☐ Друго (моля посочете)/ Diğer (belirtiniz lütfen):
Очакван среден размер на една транзакция/ Beklenen havale ortalaması	☐ до 5 000 евро/ 5,000 EUR'ya kadar ☐ до 15 000 евро/ 15,000 EUR'ya kadar ☐ до 100 000 евро/ 100,000 EUR'ya kadar	☐ до 1 000 000 евро/ 1,000,000 EUR'ya kadar ☐ до 10 000 000 евро/ 10,000,000 EUR'ya kadar ☐ над 10 000 000 евро/ 10,000,000 EUR üzerinde
Очакван среден брой и честота на транзакциите/ Beklenen ortalama havale sayısı ve sıklığı	☐ Ежедневно/ Günlük ☐ Под 5 броя седмично/ Haftalık 5'ten az ☐ Под 5 броя месечно/ Aylık 5'ten az	☐ По-рядко/ Daha nadir ☐ Друго (моля посочете)/ Diğer (belirtiniz lütfen):
Краен собственик на средствата по сметките/ Hesaplardaki paraların nihai sahibi	☐ Титуляря по сметките/ Hesapların sahibi ☐ Друго лице/ Başka kişi (моля посочете имена, държава и връзка с титуляря)/ (adını, ülkesini, ve hesap sahibiyle ilişkisini belirtiniz lütfen)	
Очаквана сума на годишните операции/ Yıllık işlemlerin beklenen tutarı	Касови операции (тегления и вноски)/ Kasa işlemleri (çekme ve yatırma) ☐ До 100 000 евро/ €100.000'ya kadar ☐ Между 100 000 евро и 500 000 евро/ €100.000 ila €500.000 arasında ☐ Между 500 000 евро и 1 000 000 евро/ €500.000 ila €1.000.000 arasında ☐ Между 1 000 000 евро и 3 000 000 евро/ €1.000.000 ila €3.000.000 arasında ☐ Над 3 000 000 евро/ €3.000.000 üzerinde	
	Международни преводи (входящи/ изходящи)/ Uluslararası havaleler (gelen/giden) ☐ До 100 000 евро/ €100.000'e kadar ☐ Между 100 000 евро и 500 000 евро/ €100.000 ila €500.000 arasında ☐ Между 500 000 евро и 1 000 000 евро/ €500.000 ila €1.000.000 arasında ☐ Между 1 000 000 евро и 3 000 000 евро/ €1.000.000 ila €3.000.000 arasında ☐ Над 3 000 000 евро/ €3.000.000 üzerinde	

ИЗТОЧНИК НА БОГАТСТВО/ ZENGİNLİK KAYNAĞI¹

¹ Източник на богатство - икономическа дейност или дейности, които са генерирали благосъстоянието на клиента. Например, това може да е от управление на бизнес, продажба на бизнес/ активи, спестявания от трудови доходи, заем и т.н./ Zenginlik kaynağı – müşterinin zenginliğini sağlayan ekonomik faaliyet veya faaliyetler. Örneğin, bunlar iş yönetimi, iş/varlıklar satışı, iş gelirleri tasarrufu, borç vs'den olabilir.

Моля, представете следните документи в зависимост от източника. Някои от документите следва да бъдат представени едновременно/

Kaynağına bağlı olarak aşağıdaki belgeleri ibraz edin lütfen. Belgelerin bazıları birlikte ibraz edilmelidir

☐ Приходи от дейността/ Faaliyet gelirleri	☐ Последни (одитирани) финансови отчети/ Son (denetlenmiş) mali raporlar
☐ Получен дарение/ апорт/ Alınan bağış / destek	☐ Договор за дарение и/ Bağış sözleşmesi ☐ Удостоверение от дарителя, описващо причините за направеното дарение и/или/ Yapılan bağışın nedenlerini tanımlayan, bağışlayan tasdiknamesi ve/veya ☐ Данъчна декларация/друг официален документ, удостоверяващ източника на богатство на дарителя/ Bağışlayanın zenginlik kaynağını kanıtlayan vergi beyannamesi/başka resmi evrak
☐ Приходи от наем/ Kira gelirleri	☐ Договор за наем/ Kira sözleşmesi
☐ Приходи от продажба на имот/ Gayrimenkul satışından elde edilen gelirler	☐ Договор за продажба на имот и/или/ Gayrimenkul satış sözleşmesi ve/veya ☐ Друг документ, съдържащ информация за сключената сделка, продажната цена, детайли на имота/ Yapılan satışa, satış değerine, gayrimenkulün detaylarına dair bilgi içeren başka evrak ☐ Имотна справка/ Gayrimenkul sorgulama sonucu
☐ Приходи от продажба на дялове или друга инвестиция/ Pay ya da başka yatırım satışından elde edilen gelirler	☐ Договор за продажба на акциите или друг документ съдържащ детайлна информация свързани със сделката, купувача и начина на прехвърляне на акциите и/ Hisselerin satışına dair sözleşme veya satış, alıcı ve hisselerin devir şekliyle ilgili detaylı bilgiler içeren başka evrak ve / ☐ Сертификат на акционера в дружеството, притежаващ акциите или копие от акционерната книга и/или/ Hisselerin sahibi olan hissedara ait sertifika veya hissedarlar defteri sureti ve/veya ☐ Извлечение от банкова сметка за извършено плащане/ Yapılan ödemeye dair banka hesabı ekstresi ☐ Извлечение от Търговски регистър/ Ticaret sicili çıktısı
☐ Приходи от продажба на фирма/ Şirket satışından elde edilen gelirler	☐ Договор за продажба на компанията или друг документ, съдържащ информация за сделката, купувача и начина на прехвърляне на компанията, период на приключване на сделката, условия и др. и/ Şirketin satışına dair sözleşme veya satış, alıcıya ve şirketin devir şekline, satış işleminin sona erme dönemine, şartlarına vs'ye dair bilgiler içeren başka evrak ve/ ☐ Оценка на активите и стойност на компанията, предоставена от оторизирано за целта лице/ Yetki sahibi kişi tarafından sunulmuş varlıkların değerlendirme raporu ve şirketin değeri ☐ Извлечение от Търговски регистър/ Ticaret sicili çıktısı
☐ Разпределени печалба/ дивидент/ Dağıtılmış kar payı / temettü	☐ Протокол с решение от Управителния съвет на компания за разпределяне на дивиденди и/ Şirketin Yönetim Kurulu tarafından düzenlenen temettü dağıtımına ilişkin karar tutanağı ve/ ☐ Последният финансов отчет на дружеството и/ Şirketin son mali raporu ve/ ☐ Последният счетоводен отчет на дружеството и/ Şirketin son muhasebe raporu ve/ ☐ Извлечение от Търговски регистър/ Ticaret sicili çıktısı
☐ Получени заеми/ Alınan borçlar	☐ Договор за заем, съдържащ детайлна информация свързана със заема: сума, име на заемотателя/ заемополучателя, период на връщане на заема, лихви, цел на предоставяне на заема и др./ Alınan borca ilişkin detaylı bilgi içeren Borç sözleşmesi: tutar, borç veren / borç alan adı, borcu geri ödeme süresi, faizler, borcun verilmesinin amacı vs.
☐ Получено плащане по застрахователна полица/ Sigorta poliçesi kapsamında alınan ödeme	☐ Договор/ Полица, сключен със застрахователната компания и/ Sigorta şirketiyle akdedilen sözleşme / poliçe ve/ ☐ Документ, удостоверяващ извършеното плащане от сметка на застрахователната компания/ Sigorta şirketine ait hesaptan yapılan ödemeyi kanıtlayan belge
☐ Други източници на доход/ Başka gelir kaynakları	☐ Документ удостоверяващ получаването на дохода/ Gelirin alındığını kanıtlayan belge

ДРУГИ ДЕКЛАРАЦИИ/ DİĞER BEYANLAR

Декларирам, че посочените от мен данни са верни, изчерпателни и предоставени доброволно. Задължавам се при настъпване на промяна в същите да уведомя писмено ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ в едномесечен срок, а за промени настъпили през месец декември – не по-късно от края на годината, както и да предоставя други данни и документи, ако това е необходимо.

Потвърждавам, че съм запознат с Информационното известие на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, съдържащо информация за обработването на мои лични данни съгласно Регламент ЕС 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета, и съм уведомен, че известието е налично и на интернет сайта на Банката, на информационните табла и при поискване във филиалите на Банката.

Известно ми е, че непредоставянето на информация по този въпросник и приложенията към него, изискуема за целите на автоматичен обмен на финансова информация съгласно глава шестнадесета, раздел IIIa на ДОПК, дава право на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да откаже откриването на сметка.

Декларирам, че съм получил изричното съгласие на контролиращите лица личните им данни да бъдат обработвани, съхранявани, използвани и разкривани от финансовата институция на трети лица в предвидените в закон случаи.

Декларирам, че съм запознат и давам своето изрично съгласие информацията по чл. 142б, ал. 1 от ДОПК, съдържаща лични данни, наличност или стойност по сметката, както и реализираните по сметката доходи, да бъде обект на автоматичен обмен на финансова информация съгласно глава шестнадесета, раздел IIIa на ДОПК и да бъде предоставена на юрисдикцията/ите, на която/ито образуването и контролиращите лица са местни лица за данъчни цели, в изпълнение на международните ангажменти на Република България.

Декларирам, че съм запознат със задължението на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да спазва законите и подзаконовите актове свързани с прилагането на икономически и финансови санкции или търговско ембарго или всякакви други ограничителни финансови и икономически мерки и в тази връзка декларирам, че няма да използвам услугите, предоставяни ми от Банката за цели, които може да представляват и/или да доведат до нарушение на санкции от нейна страна.

Известно ми е, че непредоставянето на информация по настоящата декларация дава право на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ да откаже откриването на сметка.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

От името на представляваното от мен/нас юридическо лице давам/е съгласието си данните, защитени съгласно Закона за кредитните институции да бъдат предоставени, при спазване на изискванията за поверителност и конфиденциалност, ползвани от принципала, адвокати, счетоводители, одитори и други външни консултанти и лица, работещи за Банката, включително като пълномощници, изпълнители, посредници или друго, както и на други финансови институции в страната и в чужбина, в случаите когато те принадлежат към същата банкова група или са свързани с Банката лица по смисъла на приложимото право. Оторизирам/е Банката, срещу задължението на третите лица да спазват правилата за доверителност и конфиденциалност, да разкрива пред тях факти и обстоятелства, представляващи банкова тайна по смисъла на чл. 62 от Закона за кредитните институции. Личните данни предоставени по-горе се изискват в съответствие с разпоредбите на местното и Европейското законодателство.

Tarafımdan belirtilen verilerin doğru, eksiksiz olduğunu ve gönüllü olarak sunulduğunu beyan ederim. Bu verilerde değişiklik hasıl olması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ne bir aylık süre içerisinde, Aralık ayında hasıl olan değişiklikler konusunda ise en geç yıl sonuna kadar yazılı olarak bildirimde bulunmayı ve gerekli olması durumunda başka bilgi ve belgeleri ibraz etmeyi taahhüt ediyorum.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin şahsıma ait kişisel verilerin Avrupa Parlamentosu'nun ve Konseyi'nin AB 2016/679 sayılı Düzenlemesi uyarınca işlenmesine dair bilgileri içeren Bilgi bildirimi hakkında bilgi sahibi olduğumu ve bu bildirimin Banka'nın internet sitesinde, bilgi panolarında ve Banka Şubelerinde talep edilmesi durumunda mevcut olduğu konusunda bilgilendirildiğimi de teyit ediyorum.

Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Bölüm IIIa, On altıncı Başlık uyarınca belirlenen finansal bilgilerin otomatik teatisi amacıyla yönelik olarak talep edilen işbu soru cetveli ve ilgili eklerine ilişkin bilgilerin sunulmaması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin hesap açmayı reddetme hakkına sahip olduğunu biliyorum. Kişisel verilerimin finans kuruluşu tarafından işlenmesi, saklanması ve kanunda öngörülen durumlarda üçüncü kişilerle paylaşılması konusunda denetleyici kişilerin özel muvafakatini aldığımı beyan ediyorum.

Kişisel veri, hesap bakiyesi veya tutarı ve hesaba yatırılan gelirler hakkında bilgi içeren Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Madde 142b, fıkra 1 uyarınca belirlenen bilgilerin Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Bölüm IIIa, On altıncı Başlık uyarınca finansal bilgilerinin otomatik teatisine konu olması ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nin uluslararası taahhütlerinin yerine getirilmesi amacıyla oluşum ile oluşumu kontrol eden kişilerin vergi amaçlı yerel kişi bulundukları yetki alanına sunulması konusunda bilgi sahibi olduğumu beyan ediyorum ve bu konuda hususi muvafakatimi veriyorum.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin iktisadi ve mali yaptırımların veya ticari ambargonun veya her türlü sair kısıtlayıcı mali ve iktisadi tedbirlerin uygulanmasıyla ilgili yasal hükümler ve yönetmelik hükümlerine riayet edilmesi hususundaki taahhüdü konusunda bilgi sahibi olduğumu beyan ediyorum ve bu bağlamda Banka tarafından şahsıma sunulan hizmetleri Banka tarafından yaptırım ihlaliinden ibaret olan ve/veya yaptırım ihlaline yol açabilecek amaçlar doğrultusunda kullanmayacağımı beyan ediyorum. İşbu Beyannameye ilişkin bilgilerin sunulmaması durumunda Ceza Kanunu Madde 313 uyarınca cezai sorumluluk taşıdığımı biliyorum.

Gerçeğe aykırı hususların beyan edilmesi durumunda Ceza Kanunu Madde 313 uyarınca cezai sorumluluk taşıdığımı biliyorum. Tarafımdan/tarafımızdan temsil edilen tüzel kişi adına hareket ederek, Kredi Kuruluşları Kanunu uyarınca korunan verilerin mahremiyet ve gizlilik şartlarına uyulması kaydıyla ana banka, avukatlar, muhasebeciler, denetimciler ve sair harici danışmanlar ve vekil, yüklenici, aracı ve başka şekilde de dahil olmak üzere Banka'ya çalışan kişiler ve yurt içinde ve aynı bankacılık grubuna bağlı oldukları durumlarda ya da Banka ile uygulanabilir hukuk uyarınca ilişkili oldukları durumlarda yurt dışında bulunan başka finans kuruluşları tarafından kullanılmasına muvafakat veriyoruz. Bankayı, üçüncü kişilerin mahremiyet ve gizlilik kurallarına riayet etmeleri yükümlülüklerine karşı olarak Kredi Kuruluşları Kanunu'nun 62. Maddesi uyarınca bankacılık sırrından ibaret olan olgu ve hususları bu kişiler nezdinde ifşa etmeye yetkilendiriyoruz.

Yukarıda sunulan kişisel veriler yerel ve Avrupa mevzuatı hükümlerine uygun olarak talep edilmektedir.

ПОДПИСИ/ІМЗАЛАР

За дружеството/ образуването – подписващия/ите следва да са законния/те представител/те или пълномощника, чиито данни са попълнени в секция СВЪРЗАНИ ЛИЦА от Въпросник Познавай своя клиент и/или Приложение 1 към него/ Şirket/oluşum adına imzalayan/lar, Müşterini tanı Soru cetvelinin İLİŞKİLİ KİŞİLER bölümünde ve/veya anılan Soru cetveline bağlı Ek No 1'de verileri doldurulmuş yasal temsilci/ler veya vekil olmalıdır.

	Име/ adı	Подпис/ imza	Дата/ tarih	Място/ yer
За дружеството/ образуването/ Şirket / Oluşum adına				
За дружеството/ образуването/ Şirket / Oluşum adına				
Текстът на настоящия документ се преведе на дата..... от преводач. Преводачът, декларира, че спрямо него не са налице пречките по чл. 584 от Гражданския процесуален кодекс, и заяви, че е превел точно и вярно съдържанието на настоящия документ от български език на език, че горепосоченото лице разбира съдържанието, смисъла и значението на настоящия документ и желае наръпването на негови правни последици./ Bu belgenin metni tarihinde tercüman tarafından tercüme	Име на преводач/ Tercüman adı ve soyadı	Подпис/ imza	Дата/ tarih	Място/ yer

edilmiştir. Tercüman, Medeni Usul Kanunu Madde 584 kapsamında herhangi bir engelin bulunmadığını ve işbu belgenin içeriğini Bulgarca'dan diline tam ve doğru tercüme ettiğini, yukarıda belirtilen kişinin işbu belgenin içeriğini, anlamını ve manasını anladığını ve yasal sonuçlarının oluşmasını istediğini beyan etmiştir.

За ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ / T.C. ZİRAAT BANKASI – SÖFYA ŞUBESİ adına

Служител приел въпросника/ Soru cetvelini
kabul eden memur

Декларация за действителен собственик по чл. 59, ал. 1, т. 3 от ЗМИП, Приложение № 2 към чл. 37, ал. 1 от ППЗМИП/ РАКАОК, Madde 59, Fıkra 1, Bent 3, РАКАОКУY, Madde 37, Fıkra 1'e bağılı Ek No 2 uyarınca Gerçek sahip Beyannamesi

Клиентски № /Müşteri No.....
(Попълва се от служител на банката) / (Banka memuru tarafından doldurulur)

Долуподписаният/ долуподписаната / Aşağıda imzası bulunan

①	Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №1/ Tek Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/a / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ² / Daimi adresi	
	В качеството ми на / Sıfatı ☐ законен представител / yasal temsilci ☐ пълномощник / vekil	
②	Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №3/ Tek Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/a / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ⁴ / Daimi adresi	
	В качеството ми на / Sıfatı ☐ законен представител / yasal temsilci ☐ пълномощник / vekil	

Ha / tüzel kişi	
Наименование и правно организационна форма / Unvanı ve yasal şekil	ЕИК/ БУЛСТАТ/ номер в съответния национален регистър, вписано в регистъра при ⁵ / Ticaret Sicil Numarası / BULSTAT/ilgili ulusal sicildeki kayıt numarası, ...nezdindeki sicilde tescil edilmiş

ДЕКЛАРИРАМ⁶:		
1. Действителни собственици на представляваното от мен юридическо лице/ правно образувание са следните физически лица / Tarafımdan temsil edilen tüzel kişinin/hukuki oluşumun gerçek sahiplerinin aşağıdaki gerçek kişilerin olduğunu BEYAN EDERİM :		
①	Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ Tek Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/a / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ⁷ / Daimi adresi	Държава на пребиваване, в случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / Bulgaristan Cumhuriyeti'nden farklı olması durumunda, ikamet ettiği ülke ya da vatandaşı olduğu ülke
Което е / bu kişi :		
☐	Лице, което пряко или косвено притежава достатъчен процент от акциите, дяловете или правата на глас, включително посредством държане на акции на приносител, съгласно § 2, ал. 1, т. 1 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 1, bent 1 uyarınca hamiline muharrer hisse senetlerine sahip olunması da dahil olmak üzere, hisse senetlerinin, şirket paylarının ya da oy haklarının yeterli orandaki kısmına dolaysız ya da dolaylı olarak sahip olan kişidir	
☐	Лице, упражняващо контрол по смисъла на § 1в от допълнителните разпоредби на Търговския закон (моля посочете конкретната хипотеза ⁸ / Ticaret Kanunu, Ek hükümleri § 1в uyarınca denetim uygulayan kişidir (somut varsayımı belirtiniz lütfen)	
☐	Лице, упражняващо решаващо влияние при вземане на решения за определяне състава на управителните и контролните органи, преобразуване, прекратяване на дейността и други въпроси от съществено значение за дейността, съгласно § 2, ал. 3 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 3 uyarınca yönetim ve denetim organları yapısının belirlenmesi, şirket nevinin değiştirilmesi, faaliyetlerin iptal edilmesi ve faaliyet açısından önemli anlam taşıyan diğer konularda alınacak kararlarda belirleyici etki uygulayan kişidir	
☐	Лице, което упражнява краен ефективен контрол чрез упражняването на права чрез трети лица, включително, но не само, предоставени по силата на упълномощаване, договор или друг вид сделка, както и чрез други правни форми, осигуряващи възможност за упражняване на решаващо влияние чрез трети лица, съгласно § 2, ал. 4 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 4 uyarınca, yetkilendirme, sözleşme ya da başka türlü anlaşma hükmüyle de dahil olmak üzere, ancak sadece bununla sınırlı olmamak üzere ve üçüncü kişiler aracılığıyla belirleyici etki uygulama imkanı sağlayan sair yasal yollar aracılığıyla üçüncü kişiler aracılığıyla yetkilerin uygulanması	

	suretiyle nihai etkin denetim uygulayan kişidir		
☐	(посочва се конкретната категория) учредител, доверителен собственик, пазител, бенефициер или лице, в чийто главен интерес е създадена или се управлява доверителната собственост, или лице, което в крайна сметка упражнява контрол над доверителната собственост посредством пряко или косвено притежаване или чрез други средства, или лице, заемащо длъжност, еквивалентна или сходна с предходно посочените / (somut kategori belirtilir) kurucu, yediemin, koruyucu, alıcı ya da yediemine aktarılan mülkiyetin lehine kurulduğu ya da yönetildiği kişi, ya da aktarılan mülkiyet üzerinde dolaysız ya da dolaylı sahip olma aracılığıyla veya başka araçlarla nihai olarak denetim uygulayan kişi ya da daha önce belirtilen görevlere eşit ya da benzer görevde bulunan kişidir		
☐	Лице, от чието име и/или за чиято сметка се осъществява дадена операция, сделка или дейност и което отговаря най-малко на някое от условията, посочени в § 2, ал. 1, т. 1 - 3 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / belirli işlemin, satışın ya da eylemin adına ve/veya hesabına yapıldığı ve ПАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 1, bent 1 - 3'de belirtilen şartlardan en azından herhangi birisine uygun olan kişidir		
☐	Лице, изпълняващо длъжността на висш ръководен служител, когато не може да се установи друго лице като действителен собственик / gerçek sahip olarak başka kişinin tespit edilemediği durumlarda, üst düzey yönetici görevinde bulunan kişidir		
☐	Друго (посочва се) / Diğer (belirtilir) :		
☐	Описание на притежаваните права / Sahip olunan yetkilerin tanımlanması :		
②	Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/Тек Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası	
	Гражданство/а / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi	

¹ Официален личен идентификационен номер или друг уникален елемент за установяване на самоличността / Resmi Kişisel kimlik numarası veya kimliğin tespit edilmesine dair başka eşsiz unsur

² Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

³ Официален личен идентификационен номер или друг уникален елемент за установяване на самоличността / Resmi Kişisel kimlik numarası veya kimliğin tespit edilmesine dair başka eşsiz unsur

⁴ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

⁵ Моля, посочете номера и съответния регистър / Tescil numarasını ve ilgili sicili belirtiniz lütfen

⁶ Попълването на настоящата декларация се извършва, като се отчита дефиницията на § 2 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / İşbu beyannamenin doldurulması ПАКАОК Ek hükümleri § 2 tanımlaması dikkate alınarak doldurulur.

⁷ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

Постоянен адрес ⁹ / Daimi adresi	Държава на пребиваване, в случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / <i>Bulgaristan Cumhuriyeti'nden farklı olması durumunda, ikamet ettiği ülke ya da vatandaşı olduğu ülke</i>
--	--

Което е / bu kişi :

☐	Лице, което пряко или косвено притежава достатъчен процент от акциите, дяловете или правата на глас, включително посредством държане на акции на приносител, съгласно § 2, ал. 1, т. 1 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 1, bent 1 uyarınca hamiline muharrer hisse senetlerine sahip olunması da dahil olmak üzere, hisse senetlerinin, şirket paylarının ya da oy haklarının yeterli orandaki kısmına dolaysız ya da dolaylı olarak sahip olan kişidir
☐	Лице, упражняващо контрол по смисъла на § 1в от допълнителните разпоредби на Търговския закон (моля посочете конкретната хипотеза ⁸ / Ticaret Kanunu, Ek hükümleri § 1b uyarınca denetim uygulayan kişidir (somut varsayımı belirtiniz lütfen)
☐	Лице, упражняващо решаващо влияние при вземане на решения за определяне състава на управителните и контролните органи, преобразуване, прекратяване на дейността и други въпроси от съществено значение за дейността, съгласно § 2, ал. 3 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 3 uyarınca yönetim ve denetim organları yapısının belirlenmesi, şirket nevinin değiştirilmesi, faaliyetlerin iptal edilmesi ve faaliyet açısından önemli anlam taşıyan diğer konularda alınacak kararlarda belirleyici etki uygulayan kişidir
☐	Лице, което упражнява краен ефективен контрол чрез упражняването на права чрез трети лица, включително, но не само, предоставени по силата на упълномощаване, договор или друг вид сделка, както и чрез други правни форми, осигуряващи възможност за упражняване на решаващо влияние чрез трети лица, съгласно § 2, ал. 4 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 4 uyarınca, yetkilendirme, sözleşme ya da başka türlü anlaşma hükmüyle de dahil olmak üzere, ancak sadece bununla sınırlı olmamak üzere ve üçüncü kişiler aracılığıyla belirleyici etki uygulama imkanı sağlayan sair yasal yollar aracılığıyla üçüncü kişiler aracılığıyla yetkilerin uygulanması suretiyle nihai etkin denetim uygulayan kişidir
☐	(посочва се конкретната категория) учредител, доверителен собственик, пазител, бенефициер или лице, в чийто главен интерес е създадена или се управлява доверителната собственост, или лице, което в крайна сметка упражнява контрол над доверителната собственост посредством пряко или косвено притежаване или чрез други средства, или лице, заемащо длъжност, еквивалентна или сходна с предходно посочените / (somut kategori belirtilir) kurucu, yediemin, koruyucu, alıcı ya da yediemine aktarılan mülkiyetin lehine kurulduğu ya da yönetildiği kişi, ya da aktarılan mülkiyet üzerinde dolaysız ya da dolaylı sahip olma aracılığıyla veya başka araçlarla nihai olarak denetim uygulayan kişi ya da daha önce belirtilen görevlere eşit ya da benzer görevde bulunan kişidir
☐	Лице, от чието име и/или за чиято сметка се осъществява дадена операция, сделка или дейност и което отговаря най-малко на някое от условията, посочени в § 2, ал. 1, т. 1 - 3 от допълнителните разпоредби на ЗМИП / belirli işlemin, satışın ya da eylemin adına ve/veya hesabına yapıldığı ve РАКАОК, Ek hükümleri § 2, fıkra 1, bent 1-3'de belirtilen şartlardan en azından herhangi birisine uygun olan kişidir
☐	Лице, изпълняващо длъжността на висш ръководен служител, когато не може да се установи друго лице като действителен собственик / gerçek sahip olarak başka kişinin tespit edilemediği durumlarda, üst düzey yönetici görevinde bulunan kişidir
☐	Друго (посочва се) / Diğer (belirtilir) :
☐	Описание на притежаваните права / Sahip olunan yetkilerin tanımlanması :

II. Юридически лица или други правни образувания, чрез които пряко или непряко се упражнява контрол върху представляваното от мен юридическо лице/правно образувание, са / Tarafımdan temsil edilen tüzel kişinin/hukuki oluşumun üzerinde dolaysız ya da dolaylı olarak denetim uygulayan tüzel kişilerin ya da diğer hukuki oluşumlar aşağıdaki gibidir :

A. Юридически лица/правни образувания, чрез които пряко се упражнява контрол¹¹ / Aracılığıyla dolaysız olarak denetim uygulayan tüzel kişilerin/hukuki oluşumlar aşağıdaki gibidir :

①	Наименование и правно организационна форма / Unvanı ve yasal şekli	ЕИК/ БУЛСТАТ/ номер в съответния национален регистър, вписано в регистъра при ¹² / Ticaret Sicil Numarası / BULSTAT/ilgili ulusal sicildeki kayıt numarası, ..nezdindeki sicilde tescil edilmiş
	Седалище и адрес на управление (държ., град, ул., №) / Merkezi ve yönetim adresi (ülke, şehir, sokak, No)	Вписано в регистър / Tescil edildiği sicil
1)	Представител – Име / Yetkili kişi adı soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/Тек Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/а / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ¹³ / Daimi adresi	Държава на пребиваване ¹⁴ / İkamet edilen ülke
2)	Представител – Име / Yetkili kişi adı soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/Тек Vatandaşlık Numarası/Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/а / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ¹⁵ / Daimi adresi	Държава на пребиваване ¹⁶ / İkamet edilen ülke

Б. Юридически лица/ правни образувания, чрез които непряко се упражнява контрол¹⁷ / Aracılığıyla dolaylı olarak denetim uygulayan tüzel kişilerin/hukuki oluşumlar aşağıdaki gibidir :

①	Наименование и правно организационна форма / Unvanı ve yasal şekli	ЕИК/ БУЛСТАТ/ номер в съответния национален регистър, вписано в регистъра при ¹⁸ / Ticaret Sicil Numarası / BULSTAT/ilgili ulusal sicildeki kayıt numarası, ..nezdindeki sicilde tescil edilmiş
	Седалище и адрес на управление (държ., град, ул., №) / Merkezi ve yönetim adresi (ülke, şehir, sokak, No)	Вписано в регистър / Tescil edildiği sicil

1)	Представител – Име / Yetkili kişi adı soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ Tek Vatandaşlık Numarası/ Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/а / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ¹⁹ / Daimi adresi	Държава на пребиваване ²⁰ / İkamet edilen ülke
2)	Представител – Име / Yetkili kişi adı soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален №/ Tek Vatandaşlık Numarası/ Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası
	Гражданство/а / Vatandaşlığı	Дата на раждане / Doğum tarihi
	Постоянен адрес ²¹ / Daimi adresi	Държава на пребиваване ²² / İkamet edilen ülke

III. Лице за контакт по чл. 63, ал. 4, т. 3 от ЗМИП / РАКАОК, madde 63, fıkra 4, bent 3 uyarınca irtibat kişisi		
①	Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален № / Tek Vatandaşlık Numarası / Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası

⁹ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki adresi veya başka adres (Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

¹¹ В случай че юридическите лица, чрез които пряко се упражнява контрол, са повече от едно, списъкът се продължава, като се попълва необходимата информация по т. II.A за всяко едно от тях / Aracılığıyla dolaysız olarak kontrol uygulanan tüzel kişilerin birden fazla olması durumunda listeye devam edilir ve her bir kişi için bent II A'ya ilişkin gerekli bilgiler doldurulur

¹² Моля, посочете номера и съответния регистър / Tescil numarasını ve ilgili sicili belirtiniz lütfen

¹³ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki adresi veya başka adres (Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

¹⁴ В случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / Bulgaristan Cumhuriyeti'nden veya vatandaşı olduğu ülkeden farklı olması durumunda

¹⁵ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki adresi veya başka adres (Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

¹⁶ В случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / Bulgaristan Cumhuriyeti'nden veya vatandaşı olduğu ülkeden farklı olması durumunda

¹⁷ В случай че юридическите лица, чрез които непряко се упражнява контрол, са повече от едно, списъкът се продължава, като се попълва необходимата информация по т. II.B за всяко едно от тях / Aracılığıyla dolaysız olarak kontrol uygulanan tüzel kişilerin birden fazla olması durumunda listeye devam edilir ve her bir kişi için bent II B'ye ilişkin gerekli bilgiler doldurulur

¹⁸ Моля, посочете номера и съответния регистър / Tescil numarasını ve ilgili sicili belirtiniz lütfen

¹⁹ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki adresi veya başka adres (Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

²⁰ В случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / Bulgaristan Cumhuriyeti'nden veya vatandaşı olduğu ülkeden farklı olması durumunda

²¹ Адрес на територията на Р. България или друг адрес (за чужди граждани без постоянен адрес на територията на Р. България) / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki adresi veya başka adres (Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adrese sahip olmayan yabancı vatandaşlar için)

²² В случай че е различна от Р. България, или държавата по гражданството / Bulgaristan Cumhuriyeti'nden veya vatandaşı olduğu ülkeden farklı olması durumunda

Гражданство/а / Vatandaşlığı		Дата на раждане / Doğum tarihi	
Постоянен адрес на територията на Р. България / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adresi			
② Име / Adı Soyadı	ЕГН/ ЛНЧ/ Друг персонален № / Tek Vatandaşlık Numarası / Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası		Дата на раждане / Doğum tarihi
Гражданство/а / Vatandaşlığı		Дата на раждане / Doğum tarihi	
Постоянен адрес на територията на Р. България / Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisinde daimi adresi			

IV. Прилагам следните документи и справки съгласно чл. 59, ал. 1, т. 1 и 2 от ЗМИП / ПАКАОК, madde 59, fıkra 1, bent 1 ve 2 уyarınca aşağıdaki belge ve bilgi notlarını ekliyorum.

ДРУГИ ДЕКЛАРАЦИИ / DİĞER BEYANLAR

Декларирам, че посочените от мен данни са верни, изчерпателни и предоставени доброволно. Задължавам се при настъпване на промяна в същите да уведомя писмено ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ в едномесечен срок, а за промени настъпили през месец декември - не по-късно от края на годината, както и да предоставя други данни и документи, ако това е необходимо.

Потвърждавам, че съм запознат с Информационното известие на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, съдържащо информация за обработването на мои лични данни съгласно Регламент ЕС 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета, и съм уведомен, че известието е налично и на интернет сайта на Банката, на информационните табла и при поискване във филиалите на Банката.

Декларирам, че съм получил изричното съгласие на контролиращите лице личните им данни да бъдат обработвани, съхранявани, използвани и разкривани от финансовата институция на трети лица в предвидените в закон случаи.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

От името на представляваното от мен/нас юридическо лице давам/е съгласието си данните, защитени съгласно Закона за кредитните институции да бъдат предоставени, при спазване на изискванията за поверителност и конфиденциалност, ползвани от принципала, адвокати, счетоводители, одитори и други външни консултанти и лица, работещи за Банката, включително като пълномощници, изпълнители, посредници или друго, както и на други финансови институции в страната и в чужбина, в случаите когато те принадлежат към същата банкова група или са свързани с Банката лица по смисъла на приложимото право. Оторизирам/е Банката, срещу задължението на третите лица да спазват правилата за доверителност и конфиденциалност, да разкрива пред тях факти и обстоятелства, представляващи банкова тайна по смисъла на чл. 62 от Закона за кредитните институции. Личните данни предоставени по-горе се изискват в съответствие с разпоредбите на местното и Европейското законодателство.

Tarafımdan belirtilen verilerin doğru, eksiksiz olduğunu ve gönüllü olarak sunulduğunu beyan ederim. Bu verilerde değişiklik hasıl olması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ne bir aylık süre içerisinde, Aralık ayında hasıl olan değişiklikler konusunda ise en geç yıl sonuna kadar yazılı olarak bildirimde bulunmayı ve gerekli olması durumunda başka bilgi ve belgeleri ibraz etmeyi taahhüt ediyorum.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin şahsıma ait kişisel verilerin Avrupa Parlamentosu'nun ve Konseyi'nin AB 2016/679 sayılı Düzenlemesi uyarınca işlenmesine dair bilgileri içeren Bilgi bildirimi hakkında bilgi sahibi olduğumu ve bu bildirimin Banka'nın internet sitesinde, bilgi panolarında ve Banka Şubelerinde talep edilmesi durumunda mevcut olduğu konusunda bilgilendirildiğimi de teyit ediyorum.

Kişisel verilerimin finans kuruluşu tarafından işlenmesi, saklanması ve kanunda öngörülen durumlarda üçüncü kişilerle paylaşılması konusunda denetleyici kişilerin özel muvafakatını aldığımı beyan ediyorum.

Gerçeğe aykırı hususların beyan edilmesi durumunda Ceza Kanunu Madde 313 uyarınca cezai sorumluluk taşıdığımı biliyorum.

Tarafımdan/tafımızdan temsil edilen tüzel kişi adına hareket ederek, Kredi Kuruluşları Kanunu uyarınca korunan verilerin mahremiyet ve gizlilik şartlarına uyulması kaydıyla ana banka, avukatlar, muhasebeciler, denetimciler ve sair harici danışmanlar ve vekil, yüklenici, aracı ve başka şekilde de dahil olmak üzere Banka'ya çalışan kişiler ve yurt içinde ve aynı Bankacılık grubuna bağlı oldukları durumlarda ya da Banka ile uygulanabilir hukuk uyarınca ilişkili oldukları durumlarda yurt dışında bulunan başka finans kuruluşları tarafından kullanılmasına muvafakat veriyoruz. Bankayı, üçüncü kişilerin mahremiyet ve gizlilik kurallarına riayet etmeleri yükümlülüklerine karşı olarak Kredi Kuruluşları Kanunu'nun 62. Maddesi uyarınca bankacılık sırrından ibaret olan olgu ve hususları bu kişiler nezdinde ifşa etmeye yetkilendiriyoruz. Yukarıda sunulan kişisel veriler yerel ve Avrupa mevzuatı hükümlerine uygun olarak talep edilmektedir.

ПОДПИСИ / İMZALAR

За дружеството/образованието - подписващия/ите следва да са законния/те представител/те или пълномощника, чиито данни са попълнени в секция СВЪРЗАНИ ЛИЦА от Въпросник Познавай своя клиент / Şirket/oluşu adına imzalayan/lar, Müşterini tanı Soru cetvelinin İLİŞKİLİ KİŞİLER bölümünde verileri doldurulmuş yasal temsilciler veya vekil olmalıdır.

	Име / Adı Soyadı	Подпис / İmza	Дата / Tarih	Място / Yer
① За дружеството/образованието Şirket / Oluşum adına				
② За дружеството/образованието Şirket / Oluşum adına				
Текстът на настоящия документ се преведе на дата от преводач. Преводачът, декларира, че спрямо него не са налице пречките по чл. 584 от Гражданския процесуален кодекс, и заяви, че е превел точно и вярно съдържанието на настоящия документ от български език на език, че горепосоченото лице разбира съдържанието, смисъла и значението на настоящия документ и желае настъпването на негови правни последици. Bu belgenin metni tarihinde tercüman tarafından tercüme edilmiştir. Tercüman, Medeni Usul Kanunu Madde 584 kapsamında herhangi bir engelin bulunmadığını ve işbu belgenin içeriğini Bulgarca'dan diline tam ve doğru tercüme ettiğini, yukarıda belirtilen kişinin işbu belgenin içeriğini, anlamını ve manasını anladığını ve yasal	Име на преводача/ Tercüman adı ve soyadı	Подпис / imza	Дата / tarih	Място / yer

<i>sonuçlarının oluşmasını istediğini beyan etmiştir.</i>				
За ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ / T.C. ZIRAAT BANKASI - SOFYA ŞUBESİ adına Служител приел въпросника / Soru cetvelini kabul eden memur				